

国家重点研发计划 2019 年度政府间国际科技创新合作项目

联合申报协议

Joint Application Consortium Agreement on National Key Research and Development Program of China Inter-government International Cooperation Innovation Program of Science and Technology in 2019

甲方：中国科学院成都生物研究所

Party A: Chengdu Institute of Biology, Chinese Academy of Sciences, China

乙方：克罗地亚萨格勒布大学

Party B: University of Zagreb, Croatia

为了充分发挥各方资源和技术优势，双方经平等协商，就联合申报国家重点研发计划 2019 年度政府间国际科技创新合作“中国和克罗地亚政府间科技创新合作项目”达成如下合作协议：

In order to give full access to all resources and technical advantages, Party A and Party B fully agree with the Joint Application Consortium Agreement on National Key Research and Development Program of China Inter-government International Cooperation Innovation Program of Science and Technology in 2019 “Cooperation Project between China and Croatia”, and arrive at the following agreement:

第一条：项目组构成

双方同意共同向各自的主管部门申报此项目。

Item 1 Project team

Both parties jointly agree to apply for this project to their respective authorities.

第二条：申报工作

在联合申报项目过程中，双方各自负责本方的申报项目组织、协调以及项目资料撰写与上传等工作。双方根据项目申报需要分享相关资料。

Item 2 Submission

During the submission processes, both parties are respectively responsible for organization, coordination, and main information writing and uploading work for their own sides. Both parties takes responsibilities for providing related files to each other.

第三条：责任与义务

双方一致同意遵守国家科技项目申报实施相关法律法规和条款，因违规违法造成的项目申报损失，由违规违法方全面承担，各方有义务对申报项目的内容（包括技术内容、财务内容及人员构成等）进行保密，因泄密造成的各方损失，全部由泄密方承担；项目组成员单位和参加人员一致同意遵照国家重点研发计划政府间国际科技创新合作项目申报指南要求，甲方和乙方同一项目须通过单个推荐单

位申报,不得多头申报和重复申报,因多头申报、重复申报造成的各方损失,全部由多头申报、重复申报方承担。

Item 3 Responsibility and Obligation

Both parties mutually agree on the related regulations and clauses for submitting to National Project of Science and Technology. Liabilities are being assumed in case of the losses of submission or violations of law and regulations. Both sides are obliged to keep secrecy about the contents of submitted, including: technology information, financial information and its human components. Once the losses resulted in the information leak, leakers will take responsibility. All units and their members comply with the guide requirements of National Key Research and Development Program in special key of strategic international cooperation in science and technology. Neither of the participating parties shall make a submission for this project in its own name nor become member of another consortium. If one of consortium member leads to losses due to the problems above, other members can take actions against his breach.

第四条: 项目经费分配

项目申报过程中各方所产生的费用自行承担。项目获批立项后,双方从各自的主管部门获得项目经费。

Item 4 Submission Expenditure and Fund Allocation

Any potential fees related to the submission processes will be borne by the submitting party. If the project application will be approved, both parties shall obtain project funds from their respective authorities.

第五条:

合作双方应严格遵守签订的合作协议,除因不可抗拒的客观原因,不得中途撤销或终止协议,在协议有效期内,某方要求修改协议条款,须双方协商,确认后方能生效。

Item 5

The parties should strictly follow the agreement. Except for objective and unavoidable causes, the agreement shall not be terminated or cancelled. If any party needs to modify the terms of the agreement during the period of its validity, both sides must negotiate, and then come to agreement.

第六条:

本协议一式两份,双方各执一份,自双方签字盖章之日生效,至本项目申报结束为止。协议未尽事宜,双方友好协商解决。

Item 6

There must be two copies of this contract, one for each party. This agreement will take effect after being signed and valid up to the end of the submitted. Any issues not mentioned in this agreement shall be settled through friendly negotiation between both parties.

甲方：中国科学院成都生物研究所
Party A: Chengdu Institute of Biology,
Chinese Academy of Sciences, China

(公章 stamp)



甲方法定代表人 (签章):
Party A Legal representative:
(Signature)

吴宁

2019年5月22日

Date: May 22, 2019

乙方：克罗地亚萨格勒布大学
Party B: University of Zagreb,
Croatia

(公章 stamp)

乙方法定代表人 (签章):
Party B Legal representative:
(Signature)

2019年5月22日

Date: May 22, 2019



Klasa: 605-01/19-01/28

Urbroj: 380-154/144-19-1